



EN	Guide for care and maintenance
FR	Guide pour le soin et l'entretien
DE	Anleitung für die pflege und instandhaltung
ES	Guía para el cuidado y el mantenimiento
NL	Handleiding voor het gebruik en het onderhoud
PT	Guia técnico para a limpeza e a manutenção
RU	Руководство по уходу и техническому обслуживанию
EL	Οδηγός για τη φροντίδα και τη συντήρηση
PL	Przewodnik dla pielęgnacji i konserwacji
TR	Bakım ve temizlik kılavuzu
HR	Vodič za njegu i održavanje

MATERIALI E FINITURE DI PREGIO

teuco

Guida per la cura e la manutenzione

EN	HIGH QUALITY MATERIALS AND FINISHING	teuco
FR	MATÉRIAUX ET DES FINITIONS PRÉCIEUX	teuco
DE	HOCHWERTIGEN MATERIALIEN UND FINISHS	teuco
ES	MATERIALES Y ACABADOS DE VALOR	teuco
NL	MATERIALEN EN AFWERKINGEN PREGIO	teuco
PT	MATERIAIS E ACABAMENTOS ESPECIAIS	teuco
RU	МАТЕРИАЛАМИ И ДЕТАЛЯМИ ОТДЕЛКИ ФИРМЫ	teuco
EL	ΥΛΙΚΩΝ ΚΑΙ ΦΙΝΙΡΙΣΜΑΤΩΝ ΥΨΗΛΗΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ	teuco
PL	LUKSUSOWYCH MATERIAŁÓW I WYKOŃCZEŃ	teuco
TR	MALZEMELER VE TAMAMLAYICI DEĞERLİ PARÇALAR	teuco
HR	DRAGOCJENOG MATERIJALA I ZAVRŠNIH DORADA	teuco

teuco

IT	GUIDA PER LA CURA E LA MANUTENZIONE DI MATERIALI E FINITURE DI PREGIO teuco	3
EN	CARE AND MAINTENANCE GUIDE OF HIGH QUALITY MATERIALS AND FINISHING teuco	6
FR	GUIDE POUR LE SOIN ET L'ENTRETIEN DES MATÉRIAUX ET DES FINITIONS PRÉCIEUX teuco	9
DE	ANLEITUNGEN ZUR PFLEGE UND INSTANDHALTUNG DER HOCHWERTIGEN MATERIALIEN UND FINISHS teuco	12
ES	GUÍA PARA EL CUIDADO Y EL MANTENIMIENTO DE MATERIALES Y ACABADOS DE VALOR teuco	15
NL	GIDS VOOR HET BEHANDELEN EN HET ONDERHOUD VAN MATERIALEN EN AFWERKINGEN PREGIO teuco	18
PT	GUIA PARA O TRATAMENTO E A MANUTENÇÃO DE MATERIAIS E ACABAMENTOS ESPECIAIS teuco	21
RU	РУКОВОДСТВО ПО УХОДУ ЗА ВЫСОКОКАЧЕСТВЕННЫМИ МАТЕРИАЛАМИ И ДЕТАЛЯМИ ОТДЕЛКИ ФИРМЫ «ТЕУСО»	24
EL	ΟΔΗΓΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΥΛΙΚΩΝ ΚΑΙ ΦΙΝΙΡΙΣΜΑΤΩΝ ΥΨΗΛΗΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ teuco	27
PL	INSTRUKCJA PIELĘGNACJI I KONSERWACJI LUKSUSOWYCH MATERIAŁÓW I WYKOŃCZEŃ teuco	30
TR	BAKIM VE TEMİZLİK KLAVUZU MALZEMELER VE TAMAMLAYICI DEĞERLİ PARÇALAR TEUCO	33
HR	PRIRUČNIK ZA NJEGU I ODRŽAVANJE DRAGOCJENOG MATERIJALA I ZAVRŠNIH DORADA teuco	36



Questo manuale è parte integrante del prodotto e pertanto deve essere conservato per eventuali consultazioni future. Lo stesso è anche disponibile nell'area download del sito web www.teuco.com

INFORMAZIONI GENERALI

Finiture speciali e materiali di pregio come le pietre naturali risultano per loro composizione particolarmente delicati e richiedono un'attenzione nell'uso ed un'accurata manutenzione, questo per mantenere inalterate nel tempo le iniziali qualità estetiche e funzionali (brillantezza, resistenza meccanica, etc.).

I prodotti Teuco sono realizzati secondo i più elevati standard qualitativi grazie all'utilizzo di tecnologie d'avanguardia. La vita e le caratteristiche dei prodotti Teuco si conserveranno per molto tempo se l'utente finale rispetta e segue alcune semplici norme di cura ordinaria e di manutenzione periodica.

Le indicazioni di seguito riportate sono il frutto di esperienze che si basano sull'utilizzo pratico degli stessi manufatti; tali conoscenze potrebbero tuttavia rivelarsi non adeguate per risolvere problemi dovuti ad un loro uso improprio.

Per circostanze diverse da quelle descritte nella presente guida è opportuno chiedere informazioni direttamente al servizio Customer Care Teuco.

I materiali e le finiture speciali Teuco riguardano:

- superfici metalliche con finitura superficiale oro (es.: rubinetteria, componentistica, accessori, etc.);
- superfici in Duralight® Teuco decorate in foglia oro;
- superfici in Duralight® Teuco con decori in basso-rilievo;
- superfici in Duralight® Teuco con verniciatura;
- superfici in Duralight® Teuco con finitura a rilievo;
- pietra naturale (es.: marmo, onice, etc.);
- superfici in cristallo con decori serigrafati;
- superfici in eco-pelle;
- tessuti sintetici e naturali.

AVVERTENZE

Detergenti che contengono alcool, acetoni, solventi a base di sostanze acide ed abrasive, non devono essere utilizzati per trattare tali superfici. Nel contempo però, queste vanno pulite frequentemente per evitare che i semplici agenti naturali come la polvere e la stessa umidità dell'aria possano contaminare finiture dorate, cromate e/o verniciate, o che depositi di calcare si formino sulle superfici frequentemente bagnate dall'acqua, se questa non viene tempestivamente rimossa.

Qualora prodotti aggressivi dovessero venire a contatto con i materiali-finiture, si raccomanda di pulire immediatamente la superficie con abbondante acqua e un detergente estremamente delicato (sapone neutro) onde evitare la formazione di macchie permanenti.

Non utilizzare detergenti colorati che potrebbero lasciare residui di pigmento, evitare inoltre il contatto del materiale con prodotti ad alto potere colorante poiché potrebbero essere anch'essi causa di macchie permanenti. Non usare panni e tamponi a fili metallici perché potrebbero graffiare le superfici.

Per quanto riguarda le pietre (marmo, onice, etc.), trattandosi di materiali naturali, eventuali stonalizzazioni, differenze di macchie e venature anche all'interno della stessa lastra non possono mai essere considerate come difetti, ma sono da ritenersi caratteristiche proprie della stessa pietra. Per effetto della loro struttura, possono inoltre verificarsi sulla finitura superficiale macchie più o meno opache, o zone più o meno ruvide al tatto. Come tutti i materiali naturali, nel tempo sono soggetti a variazioni cromatiche, anche in maniera difforme, per effetto della stessa esposizione ai raggi solari.

Assicuratevi sempre di seguire con attenzione le istruzioni presenti in questo manuale. In caso di superfici già danneggiate, l'azione dei detergenti può provocare un peggioramento del danno.

PRODOTTI CONSIGLIATI

- panni morbidi di cotone tipo "multiuso naturale";
- spugne morbide senza abrasivo;
- detergenti delicati a base di sapone neutro (ph 7).

PULIZIA GIORNALIERA (DOPO OGNI USO DEL PRODOTTO Teuco)

- Effettuare un rapido risciacquo del prodotto con acqua corrente e provvedere ad asciugare subito tutte le superfici umide; questa fase è molto importante al fine di evitare l'accumulo di depositi calcarei e l'insorgere nel tempo di fenomeni di ossidazione e corrosione.
- Rimuovere gli eventuali residui di sporco con un panno bagnato o una spugna morbida (non abrasiva), utilizzando come detergente un sapone neutro liquido diluito in acqua.
- Evitare di spruzzare e/o versare il detergente direttamente sulle superfici, applicarlo sempre mediante un panno o una spugna (non abrasiva).
- Evitare di mescolare più detergenti.
- Risciacquare con acqua tiepida ed asciugare con un panno morbido.
- Si raccomanda la pulizia di eventuali aloni a macchia fresca.

NOTA: anche i residui di prodotti per l'igiene personale come saponi liquidi, shampoo, gel per doccia, etc., possono causare danni, per cui devono essere sempre risciacquati completamente con acqua corrente dopo l'uso del prodotto.

RESIDUI DI CALCARE

- Prevenire la formazione di eventuali depositi di calcare mediante una pulizia regolare dei prodotti ed asciugando le tracce d'acqua con un panno morbido.
- Rimuovere i depositi di calcare con un panno o una spugna (non abrasiva), utilizzando come detergente un sapone neutro diluito.
- Evitare l'utilizzo di specifici detergenti per la rimozione di calcare in quanto anche se facilmente reperibili in commercio (detergenti a base di acido citrico, etc.), possono comunque alterare e deteriorare le superfici trattate. Nel caso se ne dovesse fare uso, la nostra raccomandazione è di rimuovere immediatamente il prodotto: eventuali depositi invisibili con il tempo deteriorano la superficie.
- Risciacquare con acqua tiepida ed asciugare bene tamponando delicatamente con un panno morbido.

NOTA: detergenti aggressivi, per metalli o anticalcare (anche se ritenuti di uso comune), non devono essere utilizzati per pulire i prodotti realizzati in pietra naturale e/o con finiture di pregio in quanto contengono agenti chimici che ne possono danneggiare le superfici. Questi prodotti potrebbero generare aloni causando irrimediabilmente l'ossidazione delle stesse decorazioni (es.: oro, vernici).

Evitare l'eventuale applicazione di trattamenti idrorepellenti (tipici di superfici vetrate) in quanto la loro composizione può deteriorare e compromettere la finitura delle superfici dorate, cromate e/o verniciate.

RESIDUI DI SOSTANZE COLORANTI

- Evitare il contatto con prodotti ad alto potere colorante quali smalto per unghie, tinture per capelli, prodotti autoabbronzanti etc., poiché potrebbero essere causa di macchie permanenti.
- Rimuovere immediatamente le macchie con un panno o una spugna morbida non abrasiva, utilizzando comunque un detergente delicato non abrasivo.
- Nel caso di macchie persistenti ripetere l'operazione, risciacquando con acqua tiepida ed asciugando con un panno morbido.

RIPRISTINO DELLE SUPERFICI

Qualora ci si trovi in presenza di macchie impossibili da rimuovere con le modalità in precedenza riportate, oppure in caso di segni di abrasione, bruciature e/o intagli superficiali, è necessario rivolgersi al servizio di Customer Care Teuco.

Teuco non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni ai prodotti derivanti da un loro uso non corretto.

I dati e le caratteristiche riportati nel presente manuale non impegnano la Teuco Guzzini SpA, che si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche ritenute opportune senza obbligo di preavviso o sostituzione.



This manual is an integral part of the product and therefore is to be kept for future reference. The same is also available in the download area of the web site www.teuco.com.

GENERAL INFORMATION

High quality finishing and materials, as natural stones, turn out to be extremely delicate owing to their composition, therefore a careful use and an accurate maintenance are required to preserve their original aesthetical and functional properties (brightness, mechanical strength, etc.) over time.

Teuco products are manufactured according to the highest quality standards through the use of state-of-the-art technologies. The life and features of the Teuco products will be preserved for a long time by following some simple rules of routine care and periodic maintenance.

The following indications are the outcome of experience based on the applied use of the product themselves; anyway, such knowledge may be still unsuitable to solve problems arising from an improper use.

In case of circumstances different from the ones described in this guide, contact the Teuco Customer Care directly.

The Teuco special materials and finishing concern as follows:

- metal surfaces with golden finish (e.g. tap top assemblies, components, accessories, etc.);
- Teuco Duralight® surfaces decorated with gold leaf;
- Teuco Duralight® surfaces with low-relief decoration;
- Teuco Duralight® surfaces with painting;
- Teuco Duralight® surfaces with relief finishing;
- natural stone (e.g. marble, onyx, etc.);
- crystal surfaces with silk-screen decorations;
- eco leather surfaces;
- synthetic and natural fibres.

WARNINGS

Do not use detergents containing alcohol, acetones, acid and abrasive substance based solvents for cleaning the above surfaces. At the same, they are to be often cleaned to prevent simple natural agents (ex. dust or air humidity) from contaminating gold-plated, chrome-plated, and/or painted surfaces or to avoid that limescale fouling may form on surfaces that are frequently wet, when water isn't wiped off promptly.

Should aggressive agents come in contact with materials-finishing, it is recommended to promptly clean the surface with plenty of water and a highly delicate detergent (mild soap) in order to avoid permanent stain creation.

Do not use coloured detergents that may leave pigment residues and prevent the material from coming in contact with high colouring power products as they may cause permanent stains. Do not use cloths and metal thread pads to avoid surface scratches.

The stones (marble, onyx, etc.) are natural material, therefore any colour shading, differences in stains and grains, even inside the same slab, can never be considered defects but features of the stone itself. As a consequence of their structure, more/less opaque stains or areas that are more/less rough to the touch may appear on the surface finishing. As all natural materials, they are subject to colour changes over time, also in uneven manner, owing to solar ray exposure effect.

Always follow the instructions in this manual carefully. In case of already damaged surfaces, the detergent action may cause a damage worsening.

RECOMMENDED PRODUCTS

- soft cotton clothes type “natural all-purpose” one;
- soft sponges without abrasive;
- mild soap based detergents (ph 7).

DAILY CLEANING (AFTER EACH USE OF THE PRODUCT Teuco)

- Rinse the product with running water and promptly wipe all wet surfaces; this phase is very important in order to avoid limescale fouling as well as oxidation and corrosion phenomena over time.
- Remove any dirt residues using a wet cloth or a soft sponge (non-abrasive) together with liquid mild soap diluted in water.
- Do not spray and/or pour the detergent directly onto the surfaces, always apply it with a cloth or a sponge (non abrasive).
- Do not mix various detergents.
- Rinse with warm water and wipe using a soft cloth.
- It is advisable to promptly clean eventual marks of fresh stains.

PLEASE NOTE: even residues of personal care products, such as liquid soaps, shampoos, shower gels, etc., may cause damages, therefore are always to be thoroughly rinsed with running water after the product use.

LIMESCALE RESIDUES

- Prevent eventual limescale fouling through a periodical product cleaning and wipe water traces using a soft cloth.
- Remove any limescale fouling using a cloth or a sponge (non-abrasive) together with diluted liquid mild soap.
- Do not use detergents specific for limescale removal that may tamper and damage treated surfaces, although can be easily found on the market (e.g. citric acid based detergents). In case of use, it is advisable to immediately remove the product; any invisible fouling damages the surface with the passing of time.
- Rinse with warm water and wipe thoroughly using a soft cloth.

PLEASE NOTE: aggressive detergents for metal or anti-scaling agent, even the ones of common use, are not to be used for cleaning products made of natural stone and/or high-quality finishing as they contain chemical agents that may damage their surfaces.

Such products may create marks causing the irremediable oxidation of the same decorations (e.g. gold, paints, etc.).

Do not apply moisture displacers (typical of glass surfaces) since their composition may damage finishing of the gold-plated, chrome-plated, and/or painted surfaces.

COLOURING SUBSTANCE RESIDUES

- Avoid the contact with high-colouring-power products, such as nail polish, hair colours, self-tanning products, etc. since may cause permanent stains.
- Promptly remove stains using a cloth or a soft, non-abrasive sponge together with a non-abrasive mild detergent.
- In case of stubborn stains, repeat the procedure, by rinsing with warm water and wiping using a soft cloth.

SURFACE RECOVERY

If stains still remain after the above procedures, or in case of marks of abrasion, burning and/or exterior cuts, contact the Teuco Customer Care service.

Teuco is not held liable for any damage to products arising from their improper use.

Data and features indicated on this manual do not commit Teuco Guzzini SpA which reserves the right to make any change deemed to be opportune without obligation to give prior notice or replacement.



Ce manuel fait partie intégrante de la douche et il est recommandé de le conserver pour pouvoir le consulter à tout moment. Ce manuel peut être téléchargé aussi sur le site web www.teuco.it.

INFORMATIONS GENERALES

Les finitions spéciales et les matériaux précieux tels que les pierres naturelles sont, de par leur composition, particulièrement délicats et ils demandent une attention spéciale dans leur utilisation et entretien, afin de maintenir leurs qualités esthétiques et fonctionnelles inaltérées dans le temps (brillant, résistance mécanique, etc.).

Les produits Teuco sont réalisés selon les standards de qualité les plus élevés grâce à l'utilisation de technologies d'avant-garde. La durée de vie et les caractéristiques des produits Teuco se conservent pendant très longtemps à condition que l'utilisateur final respecte et suive de simples règles de nettoyage ordinaire et d'entretien périodique.

Les indications reportées ci-dessous sont le fruit d'expériences qui se basent sur l'utilisation pratique de ces produits; toutefois, ces connaissances pourraient se révéler insuffisantes pour résoudre des problèmes dus à un usage inadéquat.

Pour toute circonstance différente de celles décrites dans ce guide, il est nécessaire de s'adresser directement au service Customer Care Teuco.

Les matériaux et les finitions spéciaux Teuco concernent:

- les surfaces métalliques avec une finition superficielle dorée (ex. : robinets, composants, accessoires, etc.);
- les surfaces en Duralight® Teuco décorées avec des feuilles d'or;
- les surfaces en Duralight® Teuco avec des décors à bas-reliefs;
- les surfaces en Duralight® Teuco avec peinture;
- les surfaces en Duralight® Teuco avec finition en relief;
- la pierre naturelle (ex.: marbre, onyx, etc.);
- les surfaces vitrées avec des décors sérigraphiés;
- les surfaces en faux cuir;
- les tissus synthétiques et naturels.

REMARQUES

Les produits de nettoyage contenant de l'alcool, les acétones et les solvants à base de substances acides et abrasives, ne doivent pas être utilisés pour traiter ces surfaces. Cependant, ces dernières doivent être nettoyées fréquemment pour éviter que les agents naturels comme la poussière et l'humidité de l'air puissent contaminer les finitions dorées, chromées et/ou vernies, ou que des dépôts de calcaire se forment sur les surfaces fréquemment mouillées avec de l'eau, si cette dernière n'est pas immédiatement éliminée.

Si des produits agressifs devaient entrer en contact avec les matériaux-finitions, il est recommandé de nettoyer immédiatement la surface avec de l'eau et un produit extrêmement délicat (savon neutre) afin d'éviter la formation de taches permanentes.

Ne pas utiliser de produits de nettoyage colorés qui peuvent laisser des résidus de pigment, par ailleurs éviter le contact du matériau avec des produits fortement colorants car ils pourraient eux aussi provoquer des taches permanentes. Ne pas utiliser de chiffons et de tampons à fils métalliques car ils peuvent rayer les surfaces.

En ce qui concerne les pierres (marbre, onyx, etc.), s'agissant de matériaux naturels, les éventuelles pertes de tonalité ou les différences de taches et de veines sur la même plaque ne doivent pas être considérées comme des défauts, mais représentent des caractéristiques typiques de la pierre. De par leur structure, il est possible en effet de vérifier sur la finition superficielle des taches plus ou moins opaques, ou des zones plus ou moins rugueuses au toucher. Comme tous les matériaux naturels, ils sont sujets dans le temps à des variations chromatiques, même de matière difforme, par effet de leur exposition aux rayons du soleil.

Suivre toujours scrupuleusement les instructions contenues dans ce manuel. En cas de surfaces déjà endommagées, l'action des produits de nettoyage peut empirer le dommage.

PRODUITS CONSEILLES

- chiffons souples en coton du type “multifonctions naturel”;
- éponges souples non abrasives;
- produits de nettoyage délicats à base de savon neutre (ph 7).

NETTOYAGE QUOTIDIEN (APRES CHAQUE UTILISATION DU PRODUIT Teuco)

- Rincer rapidement le produit avec de l'eau du robinet et essuyer immédiatement toutes les surfaces humides; cette phase est très importante afin d'éviter l'accumulation de dépôts de calcaire et la formation dans le temps de phénomènes d'oxydation et de corrosion.
- Eliminer les éventuels résidus de saleté à l'aide d'un chiffon mouillé ou d'une éponge souple (non abrasive), en utilisant comme détergent un savon neutre liquide dilué dans de l'eau.
- Eviter de vaporiser et/ou de verser le détergent directement sur les surfaces, l'appliquer toujours à l'aide d'un chiffon ou d'une éponge (non abrasive).
- Eviter de mélanger plusieurs produits ensemble.
- Rincer avec de l'eau tiède et essuyer avec un chiffon souple.
- Nous recommandons de nettoyer les auréoles quand la tache est encore fraîche.

NOTE: même les résidus de produits pour l'hygiène personnelle comme les savons liquides, les shampoings, les gels pour la douche, etc. peuvent entraîner des dommages, il est donc important de les rincer entièrement avec de l'eau du robinet après l'usage du produit.

RÉSIDUS DE CALCAIRE

- Prévenir la formation d'éventuels dépôts de calcaire à travers un nettoyage régulier des produits et en essayant les traces d'eau à l'aide d'un chiffon humide.
- Retirer les dépôts de calcaire à l'aide d'un chiffon ou d'une éponge (non abrasive), en utilisant comme produit de nettoyage un savon neutre dilué.
- Eviter l'emploi de produits anticalcaires spécifiques (produits à base d'acide citrique, etc.) car ils peuvent altérer et détériorer les surfaces traitées. En cas d'emploi nécessaire de ces produits, nous recommandons d'éliminer immédiatement le produit: tout résidu invisible détériore la surface avec le temps.
- Rincer soigneusement à l'eau tiède et essuyer correctement en tamponnant avec un chiffon souple.

NOTE: Les produits agressifs pour métaux ou anticalcaires (même considérés d'usage commun) ne doivent pas être utilisés pour nettoyer les produits en pierre naturelle et/ou avec des finitions précieuses car ils contiennent des agents chimiques qui peuvent endommager les surfaces.

Ces produits peuvent engendrer des auréoles et provoquer l'oxydation irrémédiable des décors (ex. : or, peintures).

Eviter l'application éventuelle de traitements imperméabilisants (typiques des surfaces vitrées) car leur composition peut détériorer et compromettre la finition des surfaces dorées, chromées et/ou peintes.

RÉSIDUS DE SUBSTANCES COLORANTES

- Eviter le contact avec des produits fortement colorants comme les vernis à ongles, les colorations pour cheveux, les produits autobronzants, etc. car ils peuvent être la cause de taches permanentes.
- Eliminer immédiatement les taches avec un chiffon ou une éponge souple non abrasive, en utilisant dans tous les cas un produit de nettoyage délicat non abrasif.
- En cas de taches persistantes, répéter l'opération, en rinçant avec de l'eau tiède et en essuyant avec un chiffon souple.

RÉTABLISSEMENT DES SURFACES

En cas de présence de taches impossibles à retirer avec les modalités précédemment reportées, ou en cas de signes d'abrasion, de brûlures et/ou de rayures superficielles, il est nécessaire de s'adresser au service Customer Care Teuco.

Teuco n'assume aucune responsabilité face aux éventuels dommages provoqués aux produits à la suite d'un usage incorrect.

Les données et les caractéristiques reportées dans ce manuel n'engagent pas Teuco Guzzini S.p.A., qui se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'elle retient nécessaires sans obligation de préavis ou de substitution.



Die vorliegende Montageanleitung ist Bestandteil der Produkts und muss daher für künftigen Bedarf aufbeahrt werden. Das Handbuch ist auch im Downloadbereich der Website www.teuco.it zugänglich.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Spezielle Finishes und hochwertige Materialien wie Natursteine sind aufgrund ihrer Zusammensetzung besonders empfindlich. Sie erfordern Aufmerksamkeit im Gebrauch und eine sorgfältige Instandhaltung, um langfristig die ästhetischen und funktionalen Qualitäten aufrechtzuerhalten (Glanz, Festigkeit, etc.).

Durch den Gebrauch von fortschrittlichen Technologien entsprechen die Produkte Teuco den höchsten Qualitätsstandards. Die Lebensdauer und die Eigenschaften der Produkte Teuco sind langfristig garantiert, wenn der Endnutzer einige einfache Regeln zur gewöhnlichen Pflege und regelmäßigen Instandhaltung beachtet.

Die im Folgenden dargestellten Anleitungen sind das Ergebnis von Erfahrungen im praktischen Gebrauch der Produkte; diese Kenntnisse können sich dennoch bei der Lösung von Problemen, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstanden sind, als unangemessen erweisen.

Bei Situationen, die nicht den in den folgenden Anleitungen beschriebenen entsprechen, sollten Informationen direkt beim Kundenservice Teuco eingeholt werden.

Die Materialien und Finishes Teuco betreffen:

- Metalloberflächen mit Oberflächenfinish aus Gold (z.B.: Armaturen, Komponenten, Zubehör, etc.);
- Mit Blattgold verzierte Oberflächen aus Duralight® Teuco;
- Oberflächen aus Duralight® Teuco mit Flachrelief-Verzierungen;
- Oberflächen aus Duralight® Teuco mit Lackierung;
- Oberflächen aus Duralight® Teuco mit Relief-Finish;
- Naturstein (z.B.: Marmor, Onyx, etc.);
- Oberflächen aus Glas mit Siebdruckverzierung;
- Oberflächen aus Kunstleder;
- Synthetische und natürliche Stoffe.

HINWEISE

Alkoholhaltige Reinigungsmittel, Acetone und Lösungsmittel mit säurehaltigen und abrasiven Substanzen, dürfen nicht zur Behandlung dieser Oberflächen benutzt werden. Sie müssen jedoch regelmäßig geputzt werden, um zu vermeiden, dass einfache natürliche Einflüsse wie Staub und Luftfeuchtigkeit das vergoldete, verchromte und/oder lackierte Finish beschädigen oder dass sich Kalkablagerungen auf den Oberflächen, die oft mit Wasser in Kontakt kommen, bilden, wenn das Wasser nicht umgehend entfernt wird.

Wenn aggressive Produkte mit den Materialien/Finishes in Kontakt kommen sollten, muss die Oberfläche umgehend mit reichlich Wasser und einem sehr sanften Reinigungsmittel (neutrale Seife) gereinigt werden, um die Bildung von permanenten Flecken zu vermeiden.

Keine farbigen Reinigungsmittel benutzen, da sich Pigmentrückstände festsetzen können; außerdem ist Kontakt des Materials mit Produkten mit hoher Farbkraft zu vermeiden, da sie permanente Flecken verursachen können. Keine Drahttücher oder Drahtschwämme benutzen, da sie die Oberfläche verkratzen können.

Bei natürlichen Materialien wie Steinen (Marmor, Onyx, etc.) sind eventuelle Farbveränderungen, Flecken und Maserungen auch innerhalb derselben Platte keine Mängel, sondern Eigenschaften des Steins. Aufgrund ihrer Struktur können außerdem auf dem Oberflächenfinish mehr oder weniger matte Flecken sowie mehr oder weniger raue Bereiche vorhanden sein. Wie alle natürlichen Materialien sind sie langfristig durch die Aussetzung von Sonnenstrahlen auch diffusen Farbveränderungen ausgesetzt.

Die in dem vorliegenden Handbuch enthaltenen Anleitungen sollten aufmerksam beachtet werden. Bei bereits beschädigten Oberflächen kann die Wirkung der Reinigungsmittel eine Verschlimmerung des Schadens bewirken.

EMPFOHLENE PRODUKTE

- weiches Baumwolltuch des Typs "natürliches Allzwecktuch";
- weiche nicht scheuernde Schwämme;
- sanfte Reinigungsmittel auf Basis von neutraler Seife (pH 7).

TÄGLICHE REINIGUNG (NACH JEDEM GEBRAUCH DES PRODUKTS Teuco)

- Das Produkt unter laufendem Wasser rasch abwaschen und sofort die gesamte feuchte Oberfläche abtrocknen; diese Phase ist grundlegend, um Kalkablagerungen sowie Oxidation und Korrosion zu vermeiden.
- Eventuelle Schmutzrückstände mit einem nassen Tuch oder einem weichen Schwamm (kein Scheuerschwamm) entfernen; als Reinigungsmittel eine flüssige, mit Wasser verdünnte, neutrale Seife benutzen.
- Das Reinigungsmittel sollte nicht gesprüht und/oder direkt auf die Oberflächen aufgetragen werden; es sollte immer auf ein Tuch oder einen Schwamm (kein Scheuerschwamm) gegeben werden.
- Es sollten nicht verschiedene Reinigungsmittel gemischt werden.
- Mit lauwarmem Wasser abwaschen und mit einem weichen Tuch abtrocknen.
- Es wird empfohlen, eventuelle Wasserränder umgehend zu entfernen.

HINWEIS: auch Rückstände von Produkten zur Körperpflege wie Flüssigseife, Shampoo, Duschgel etc. können Schäden verursachen; deshalb müssen sie immer komplett mit laufendem Wasser nach dem Gebrauch des Produkts abgewaschen werden.

KALKABLAGERUNGEN

- Eventuell auftretende Kalkablagerungen durch regelmäßige Reinigung der Produkte und durch Abtrocknen von Wasserspuren mit einem weichen Tuch vorbeugen.
- Kalkablagerungen mit einem Tuch oder einem Schwamm (kein Scheuerschwamm) entfernen; als Reinigungsmittel eine verdünnte neutrale Seife benutzen.
- Den Gebrauch von Kalkreinigern vermeiden, da sie, auch wenn sie im Handel erhältlich sind (Reinigungsmittel auf Basis von Zitronensäure, etc.), die behandelten Oberflächen verändern und beschädigen können. Falls sie dennoch benutzt werden sollten, empfehlen wir, das Produkt umgehend zu entfernen: eventuelle unsichtbare Ablagerungen können im Laufe der Zeit die Oberfläche beschädigen.
- Mit lauwarmem Wasser abwaschen und mit einem weichen Tuch vorsichtig trocknen.

HINWEIS: aggressive Reinigungsmittel für Metalle oder Mittel gegen Kalkablagerungen (auch wenn sie gängige Reinigungsmittel sind) dürfen nicht zur Reinigung der Produkte aus Naturstein und/oder hochwertiger Finishes benutzt werden, da sie chemische Wirkstoffe enthalten, die Oberflächen beschädigen können.

Diese Produkte können Ränder verursachen und somit zu irreparabler Oxidation der Finishes (z.B.: Gold, Lacke) führen.

Die eventuelle Anwendung von wasserabweisenden Behandlungen (typisch für Glasoberflächen) vermeiden, da ihre Zusammensetzung das Finish der vergoldeten, verchromten und/oder lackierten Oberflächen verschlechtern und beeinträchtigen kann.

RÜCKSTÄNDE VON FARBSUBSTANZEN

- Den Kontakt mit Produkten mit hoher Farbkraft wie Nagellack, Haarfärbemittel, Selbstbräuner etc. vermeiden, weil sie dauerhafte Flecken verursachen können.
- Die Flecken umgehend mit einem Tuch oder einem weichen, nicht scheuernden Schwamm entfernen. Dazu ein sanftes, nicht scheuerndes Reinigungsmittel benutzen.
- Bei anhaltenden Flecken den Vorgang wiederholen, mit lauwarmem Wasser abwaschen und mit einem weichen Tuch abtrocknen.

INSTANDSETZUNG DER OBERFLÄCHEN

Wenn Flecken nicht nach den oben beschriebenen Anleitungen entfernt werden können oder wenn Abschabungen, Verbrennungen und/oder Schnitte in der Oberfläche vorhanden sind, sollte der Kundendienst Teuco kontaktiert werden.

Teuco übernimmt keinerlei Verantwortung für eventuelle Schäden an Produkten, die auf einen unkorrekten Gebrauch zurückzuführen sind.

Die im vorliegenden Handbuch aufgeführten Daten und Merkmale sind für Teuco Guzzini S.p.A. nicht verbindlich. Die Firma behält sich das Recht vor, Änderungen am Produkt vorzunehmen, ohne verpflichtet zu sein, dies anzukündigen oder das Produkt zu ersetzen.



Este manual es parte integrante del producto y debe conservarse para poder consultarlo en cualquier momento. El manual en formato pdf también se encuentra disponible en la zona download (descargas) del sitio web www.teuco.it

INFORMACIÓN GENERAL

Los acabados especiales y los materiales de valor como las piedras naturales son especialmente delicados por su composición y necesitan una atención en el uso y un mantenimiento atento; esto es para mantener inalteradas a lo largo del tiempo las cualidades originales estéticas y funcionales (brillo, resistencia mecánica, etc.).

Los productos Teuco están realizados según los estándares más elevados de calidad gracias al uso de tecnologías vanguardistas. La vida y las características de los productos Teuco se conservarán durante mucho tiempo si el usuario final respeta y sigue algunas normas de cuidado ordinario y de mantenimiento periódico.

Las siguientes indicaciones son el fruto de la experiencia basada en el uso práctico de las mismas manufacturas; dichos conocimientos podrían sin embargo demostrarse inadecuados para resolver problemas debidos a un uso incorrecto.

Por circunstancias diferentes de aquellas descritas en esta guía es oportuno solicitar información directamente al servicio de atención al cliente Teuco.

Los materiales y los acabados especiales Teuco tienen que ver con:

- superficies metálicas con acabado superficial oro (ej.: grifería, componentes, accesorios, etc.);
- superficies en Duralight® Teuco decoradas con hoja de oro;
- superficies en Duralight® Teuco con decoraciones en bajorrelieve;
- superficies en Duralight® Teuco pintadas;
- superficies en Duralight® Teuco con acabado en relieve;
- piedra natural (ej.: mármol, ónix, etc.);
- superficies de cristal con decoraciones serigrafiadas;
- superficies en ecopiel;
- tejidos sintéticos y naturales.

ADVERTENCIAS

Los detergentes que contienen alcohol, acetonas, disolventes a base de sustancias ácidas y abrasivas, no se deben usar para tratar dichas superficies. De la misma manera, éstas se deben limpiar frecuentemente para evitar que los simples agentes naturales como el polvo y la misma humedad del aire puedan contaminar los acabados dorados, cromados y/o pintados, o que los depósitos de cal se formen en las superficies casi siempre mojadas por el agua, si ésta no se elimina a tiempo.

Si los productos agresivos entraran en contacto con los materiales-acabados, se aconseja limpiar inmediatamente la superficie con abundante agua y un detergente extremadamente delicado (jabón neutro) para evitar la formación de manchas permanentes.

No utilice detergentes colorados que pudieran dejar residuos de pigmento, evite además el contacto del material con productos de alto poder colorante ya que podrían provocar también ellos manchas permanentes. No use paños ni tampones con filamentos metálicos porque podrían rayar las superficies.

Por lo que se refiere a las piedras (mármol, ónix, etc.), tratándose de materiales naturales, la pérdida de tono, diferencias de manchas y venas también dentro de la misma placa no se pueden considerar nunca defectos, sino que se consideran características propias de la misma piedra. Por efecto de su estructura, pueden también producirse en el acabado superficial manchas más o menos opacas, o zonas más o menos rugosas al tacto. Como todos los materiales naturales, a lo largo del tiempo sufren variaciones cromáticas, incluso de manera diferente, por efecto de la misma exposición a los rayos del sol.

Siga siempre con atención las instrucciones de este manual. Si encontrara superficies ya perjudicadas, la acción de los detergentes puede provocar un empeoramiento del daño.

PRODUCTOS ACONSEJADOS

- Paños suaves de algodón de tipo “multiuso natural”;
- Esponjas suaves sin abrasivo;
- Detergentes delicados a base de jabón neutro (pH 7).

LIMPIEZA DIARIA (DESPUÉS DE CADA USO DEL PRODUCTO teuco)

- Realice un rápido aclarado del producto con agua corriente y seque rápidamente todas las superficies húmedas; esta fase es muy importante para evitar la acumulación de depósitos de cal y la producción de fenómenos de oxidación y corrosión a lo largo del tiempo.
- Quite los posibles residuos de suciedad con un paño mojado o una esponja suave (no abrasiva), utilizando como detergente un jabón neutro líquido diluido con agua.
- Evite rociar y/o echa el detergente directamente sobre las superficies, aplicarlo siempre mediante un paño o una esponja (no abrasiva).
- Evite mezclar varios detergentes.
- Enjuague con agua tibia y seque con un paño suave.
- Se aconseja una limpieza de posibles halos con la máquina fresca.

NOTA: también los residuos de productos para la higiene personal como jabones líquidos, champú, gel para ducha, etc., pueden causar daños, por lo que se deben enjuagar siempre completamente con agua corriente después del uso del producto.

RESIDUOS DE CAL

- Prevenga la formación de posibles depósitos de cal mediante una limpieza regular de los productos y secando los restos de agua con un paño suave.
- Elimine los depósitos de cal con un paño o una esponja (no abrasiva), utilizando como detergente un jabón neutro diluido.
- Evite el uso de detergentes específicos para eliminar la cal ya que aunque se pueden comprar fácilmente en los comercios (detergentes a base de ácido cítrico, etc.), pueden de todas formas alterar y deteriorar las superficies tratadas. Si se tuvieran que usar, nuestra recomendación es eliminarlos inmediatamente: eventuales depósitos invisibles a lo largo del tiempo deterioran la superficie.
- Enjuague con agua tibia y seque bien tamponando delicadamente con un paño suave.

NOTA: los detergentes agresivos para metales o el antical (aunque son de uso común), no se deben usar para limpiar los productos realizados en piedra natural y/o con acabados de valor ya que contienen agentes químicos que podrían atacar las superficies.

Estos productos podrían generar halos causando irremediablemente la oxidación de las mismas decoraciones (ej.: oro, pintura).

Evite la aplicación de tratamientos hidrófugos (típicos de superficies vítreas) ya que su composición puede deteriorar y poner en peligro el acabado de las superficies doradas, cromadas y/o pintadas.

RESIDUOS DE SUSTANCIAS COLORANTES

- Evite el contacto con productos de alto poder colorante como laca para uñas, tinta para cabello, productos para el bronceado, etc., ya que podrían ser la causa de manchas permanentes.
- Elimine inmediatamente las manchas con un paño o una esponja suave, utilizando de todas formas un detergente delicado no abrasivo.
- Si hubiera manchas persistentes repita la operación, aclarando con agua tibia y secando con un paño suave.

RECUPERACIÓN DE LAS SUPERFICIES

Si hubiera manchas imposibles de eliminar con los procedimientos descritos hasta ahora, o si hubiera señales de abrasión, quemazos y/o cortes superficiales, es necesario dirigirse al servicio de asistencia al cliente de Teuco.

Teuco no se asume ninguna responsabilidad por posibles daños en los productos derivados de un uso incorrecto.

Los datos y las características contenidos en este manual no comprometen a Teuco Guzzini S.p.A., que se reserva el derecho de aportar todas las modificaciones retenidas oportunas sin obligación de preaviso o sustitución.



Bewaar deze handleiding voor eventuele raadpleging in de toekomst.
Het file in PDF is ook beschikbaar in het veld download van de web-site www.teuco.it.

ALGEMENE INFORMATIE

Speciale afwerkingen en materialen van waarde zoals natuurstenen zijn door hun samenstelling heel delikaat en er moet speciale aandacht geschonken worden bij het gebruik en grondig onderhoud, zodat ze gedurende de tijd niet verslechteren en de esthetische en functionele kwaliteiten van het begin behouden (brilliant, mechanische bestendigheid, enz).

De Teuco producten zijn vervaardigt volgens de hoogste kwalitatieve vereistes dankzij het gebruik van geavanceerde technieken. Door enkele eenvoudige normen op te volgen voor het dagelijks gebruik en periodisch onderhoud.

De onderstaande aanwijzingen zijn het resultaat van ervaring gebaseert op het praktisch gebruik van de onderdelen, deze kennis kan desondanks onvoldoende zijn om problemen op te lossen die te wijten zijn aan fout gebruik.

Bij andere omstandigheden dan beschreven in deze gids wordt het aangeraden om direct informatie te vragen aan de service Customer Care Teuco.

De speciale materialen en afwerkingen Teuco hebben betrekking op:

- metalen oppervlaktes met geplakkeerde gouden afwerkingen (bijv.: kranen, onderdelen, accessoires, enz);
- oppervlaktes in Duralight® Teuco gedecoreerd met een goudblad;
- oppervlaktes in Duralight® Teuco gedecoreerd met bas-reliëf;
- oppervlaktes in Duralight® Teuco gelakt;
- oppervlaktes in Duralight® Teuco met reliëvo afwerkingen;
- natuursteen (bijv.: marmer, onyx, enz.);
- oppervlaktes in kristal mer geserigrafeerde afwerking;
- oppervlaktes in eco-leer;
- synthetische en natuurlijke afwerkingen.

WAARSCHUWINGEN

Reinigingsmiddelen die alcohol, aceton, oplosmiddelen op basis van zuur of schuurstoffen, mogen niet gebruikt worden voor het reinigen van deze oppervlaktes. Gelijktijdig moeten deze oppervlaktes regelmatig gereinigd worden om te voorkomen dat eenvoudige natuurlijke effecten zoals stof en luchtvochtigheid de vergulde, verchromde en/ of gelakte afwerkingen kunnen beschadigen of dat er zich kalk vormt op de oppervlaktes die regelmatig met water in contact komen, als dit niet onmiddellijk wordt verwijderd.

Als de materialen-afwerkingen in contact komen met agressieve producten moet het oppervlakte onmiddellijk gereinigd worden met veel water en een heel delikaat reinigingsmiddel (neutrale zeep) om te voorkomen dat er permanente vlekken ontstaan.

Gebrijk geen gekleurde reinigingsmiddelen die pigmentresten achter kunnen laten en voorkom tevens het contact van de materialen met producten met een hoog kleurgehalte omdat deze producten permanente vlekken kunnen veroorzaken. Geen doeken en tampons van metaaldraad gebruiken omdat deze de oppervlaktes kunnen bekrassen.

Wat betreft de stenen (marmer, onyx, enz.) omdat het natuurlijke materialen zijn kunnen eventuele denotaties, verschillen in vlekken en nerven, ook binnen dezelfde plaat nooit gezien worden als defecten maar zijn het normale kenmerken van de steen zelf. Door hun structuur kunnen ook oppervlakkige vlekken, min of meer opaak, op de afwerkingen voorkomen of zone's die min of meer ruw zijn. Zoals alle natuurlijke materialen kunnen ze vn kleur veranderen na verloop van zijn, ook op niet uniforme wijze, doordat ze blootgesteld worden aan zonnestralen.

Volg altijd nauwlettend de aanwijzingen in deze handleiding op. Als de oppervlaktes al beschadigd zijn kan de werking van reinigingsmiddelen de schade verslechteren .

AANGERADEN PRODUCTEN

- zachte katoenen doeken type “veelzijdig natuurlijk gebruik”;
- zachte sponsjes zonder schuurkant;
- delikate reinigingsmiddelen op basis van neutraal zeep (ph 7).

DAGELIJKS REINIGEN (IEDERE KEER NADAT HET PRODUCT TEUCO WORDT GEBRUIKT)

- Spoel het product snel af met stromend water en droog alle vochtige oppervlaktes onmiddellijk goed af; deze fase is heel belangrijk om de kalkafzetting te voorkomen en voorkomt de oxidatie en verroesting van de producten.
- Verwijder eventueele vuilresten met een natte doek of een zachte spons (geen schuurspons), en gebruik een reinigingsmiddel van neutrale vloeibare zeep, verdund met water.
- Geen reinigingsmiddelen direct op de oppervlaktes spuiten en/ of gieten maar gebruik hiervoor altijd een doek of een sponsje (geen schuursponsje).
- Geen reinigingsmiddelen met elkaar vermengen.
- Met lauw water afspoelen en afdrogen met een zachte doek.
- Het wordt aanbevolen om eventuele ringen van verse vlekken te verwijderen.

OPMERKING: ook de producten voor de persoonlijke hygiëne zoals vloeibare zeep, shampoo, douchegel, enz. kunnen schade veroorzaken en moeten daarom altijd helemaal afgespoeld worden met stromend water nadat het product is gebruikt.

KALKRESTEN

- Voorkom de kalkafzettingen door de producten regelmatig te reinigen en alle watersporen goed af te drogen met een zachte doek.
- Verwijder de kalkafzettingen met een doek of een spons (geen schuursponsje), en gebruik als reinigingsmiddel neutrale zeep verdund met water.
- Geen speciale producten gebruiken voor het verwijderen van kalk, ook al zijn ze eenvoudig te verkrijgen in de handel (reinigingsmiddelen op basis van citroenzuur, enz.) omdat ze de behandelde oppervlaktes kunnen veranderen of verslechteren. Als u ze toch gebruikt wordt het aanbevolen om de producten onmiddellijk te verwijderen: eventuele onzichtbare afzettingen kunnen na verloop van tijd het oppervlak beschadigen.
- Afsoelen met lauw water en goed afdrogen door het zacht te tamponeren met een zachte doek.

OPMERKINGEN: agressieve reinigingsmiddelen, voor metaal of anti-kalk (ook al worden ze vaak gebruikt) mogen niet gebruikt worden voor het reinigen van producten die van natuursteen zijn gemaakt en/ of afwerkingen van waarde omdat ze chemische stoffen bevatten die de oppervlaktes hiervan kunnen beschadigen.

Deze producten kunnen kringen veroorzaken en oxideren voorgoed de decoraties. (bijv.: goud, lak).

Geen waterafwerende producten aanbrengen (gebruikt voor glazen oppervlaktes) omdat de samenstelling hiervan de vergulde, verchromde en/ of gelakte afwerkingen kan beschadigen.

RESTEN VAN KLEURSTOFFEN

- Voorkom het contact met producten die over een hoog kleurgehalte beschikken zoals nagellak, haarverf, zonnebrandcreme enz., omdat deze permanente vlekken kunnen veroorzaken.
- Verwijder onmiddellijk de vlekken met een zachte doek of een zacht sponsje (geen schuursponsje) en gebruik een delicaat en niet schurend reinigingsmiddel.
- Als de vlekken blijven bestaan, herhaal de handeling, goed afspoelen met lauw water en afdrogen met een zachte doek.

HERSTELLEN VAN DE OPPERVLAKTES

Als er vlekken zijn gemaakt die niet meer verwijderd kunnen worden met de vooraf beschreven modaliteiten, of bij krassen of brandschade en oppervlakkige snedes, moet u contact opnemen met de service Customer Care Teuco.

Teuco is niet verantwoordelijk voor eventuele schade aan het product veroorzaakt door fout gebruik hiervan.

De gegevens en kenmerken die in deze handleiding zijn niet bindend voor Teuco Guzzini S.p.A., die het recht behoudt om veranderingen aan te brengen die naar zijn oordeel noodzakelijk zijn zonder de verplichting om hierover vooraf melding te maken of onderdelen te vervangen.



Este manual é parte integrante do produto. Deve, portanto, ser conservado para eventuais consultas futuras. O manual também está disponível para download no site www.teuco.it.

INFORMAÇÕES GERAIS

Acabamentos especiais e materiais nobres como as pedras naturais resultam, pela sua composição, particularmente delicados e requerem uma atenção no uso e uma esmerada manutenção de modo a manter inalteradas no tempo as qualidades estéticas iniciais e funcionais (brilho, resistência mecânica, etc.).

Os produtos Teuco são realizados segundo os mais elevados padrões de qualidade graças à utilização de tecnologias de vanguarda. A vida e as características dos produtos Teuco só se conservarão por mais tempo se o utilizador final respeitar e seguir alguns cuidados diários e efetuar a adequada manutenção periódica.

As indicações abaixo reportadas são fruto de experiências baseadas na utilização prática dos materiais; tais conhecimentos podem todavia resultar inadequados para resolver problemas causados de uma utilização imprópria dos mesmos.

Para situações diferentes das descritas neste folheto, peça informações diretamente ao serviço de clientes Customer Care Teuco.

Os materiais e os acabamentos especiais Teuco referem-se a:

- superfícies metálicas com acabamento superficial dourado (ex.: torneiras, componentes e acessórios);
- superfícies em Duralight® Teuco decoradas em folha de ouro;
- superfícies em Duralight® Teuco com decorações em baixo-relevo;
- superfícies em Duralight® Teuco com pintura;
- superfícies em Duralight® Teuco com acabamento em relevo;
- pedra natural (ex.: mármore, ónix, etc.);
- superfícies em vidro com decorações serigrafadas;
- superfícies em pele ecológica;
- tecidos sintéticos e naturais.

ADVERTÊNCIAS

Detergentes que contêm álcool, acetonas, solventes à base de substâncias ácidas e abrasivas não devem ser usados para tratar tais superfícies. Todavia, porém, elas devem ser limpas frequentemente para evitar que os simples agentes naturais como o pó e a humidade do ar possam contaminar acabamentos dourados, cromados e/ou pintados ou que depósitos de calcário se formem nas superfícies frequentemente molhadas da água, se esta não for atempadamente removida.

No caso de algum produto agressivo entrar em contato com os materiais-acabamentos, recomenda-se limpar imediatamente a superfície com bastante água e um detergente extremamente delicado (neutro) para evitar a formação de manchas permanentes.

Não use detergentes coloridos que poderiam deixar resíduos de pigmentos; evite também o contato do material com produtos de alto poder colorante pois poderiam também ser causa de manchas permanentes. Não use panos agressivos e esponjas metálicas que poderiam riscar as superfícies.

Em relação às pedras (mármore, ônix, etc.), tratando-se de materiais naturais, eventuais diferenças de tonalidades, manchas e veios não são sinónimo de defeitos, mas devem ser entendidos como características próprias das pedras. Por efeito da sua estrutura, podem inclusive aparecer no acabamento superficial manchas mais ou menos opacas ou zonas mais ou menos rugosas. Como todos os materiais naturais, o tempo pode causar mudanças cromáticas, mesmo de maneira disforme, por efeito da exposição aos raios solares.

Siga sempre e atentamente as instruções presentes neste manual. No caso de superfícies já danificadas, a ação de detergentes pode piorar o problema.

PRODUTOS RECOMENDADOS

- Panos macios de algodão do tipo “multiuso natural”;
- Esponjas suaves e não abrasivas;
- Detergentes delicados e neutros (ph 7).

LIMPEZA DIÁRIA (APÓS O USO DE UM PRODUTO teuco)

- Lave com água corrente e seque imediatamente a superfície tratada; este cuidado é muito importante a fim de evitar o acúmulo de depósitos calcários e o surgimento ao longo do tempo de fenómenos de oxidação e corrosão.
- Remova eventuais resíduos de sujidade com um pano molhado ou uma esponja macia (não abrasiva), usando um detergente neutro e líquido diluído em água.
- Evite o uso de sprays e não verta o detergente diretamente sobre a superfície, mas aplique-o primeiro em um pano ou uma esponja (não abrasiva).
- Evite misturar detergentes diferentes.
- Enxague com água morna e seque com um pano seco e macio.
- Remova eventuais manchas assim que surgirem.

NOTA: também os resíduos de produtos de higiene pessoal, como sabonete líquido, shampoo, gel de banho, etc., podem causar danos, pelo que devem ser sempre removidos completamente com água corrente após o uso do produto.

RESÍDUOS DE CALCÁRIO

- Previna a formação de eventuais depósitos de calcário mediante uma limpeza regular dos produtos e remova os vestígios de água com um pano seco e macio.
- Remova os depósitos de calcário com um pano ou uma esponja (não abrasiva), usando como detergente um produto neutro diluído.
- Evite o uso de detergentes específicos para a remoção de calcário uma vez que, embora facilmente encontrados no comércio (detergentes à base de ácido cítrico, etc.), podem todavia alterar e deteriorar as superfícies tratadas. No caso de usá-los, a nossa recomendação é remover imediatamente o produto: eventuais depósitos invisíveis podem deteriorar a superfície ao longo do tempo.
- Enxague com água morna e seque com um pano seco e macio.

NOTA: detergentes agressivos, para metais ou anticalcário (embora de uso comum), não devem ser usados para limpar os produtos realizados em pedra natural e/ou com acabamentos nobres pois contêm agentes químicos que podem danificar as superfícies. Estes produtos podem dar origem a manchas causando irremediavelmente a oxidação das decorações (ex.: dourado, tintas).

Evite a eventual aplicação de tratamentos hidrorrepelentes (típicos para superfícies vidradas) uma vez que a sua composição pode deteriorar e comprometer o acabamento das superfícies douradas, cromadas e/ou pintadas.

RESÍDUOS DE SUBSTÂNCIAS COLORANTES

- Evite o contato com produtos de alto poder colorante como vernizes de unhas, tintas para cabelo, bronzeadores, etc, porque poderiam ser causa de manchas permanentes.
- Remova imediatamente as manchas com um pano ou uma esponja macia não abrasiva, usando no caso um detergente delicado não abrasivo.
- No caso de manchas persistentes, repita a operação, enxague com água morna e seque com um pano macio.

RESTABELECIMENTO DAS SUPERFÍCIES

No caso de manchas persistentes impossíveis de remover do modo acima descrito, ou no caso de sinais de abrasão, queimaduras e/ou cortes superficiais, é necessário dirigir-se ao serviço de clientes Customer Care Teuco.

A Teuco declina toda responsabilidade por eventuais danos nos seus produtos derivantes de uma utilização e manutenção incorretas.

Os dados e as características reportados no presente manual não comprometem a Teuco Guzzini S.p.A., que se reserva o direito de efetuar todas as modificações que julgar necessárias sem a obrigação de aviso prévio ou substituição.



Настоящее руководство является неотъемлемой частью приобретенного вами изделия и должно быть сохранено, чтобы пользоваться им в будущем в случае необходимости.

Руководство в pdf можно также скачать с сайта www.teuco.it.

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Некоторые виды отделки и высококачественные ценные материалы, как, например, натуральный камень, вследствие своего состава требуют особой деликатности в обращении и тщательного ухода, без которых невозможно сохранить неизменными их исходные эстетические и функциональные характеристики (яркость, механическую прочность и т.д.).

Благодаря использованию самых передовых технологий изделия фирмы «Teuco» производятся в соответствии с самыми строгими стандартами качества. При условии соблюдения простейших норм по повседневному уходу и периодическому техническому обслуживанию изделия «Teuco» будут служить долго и с полным сохранением своих исходных характеристик.

Приведенные далее указания основаны на опыте практического использования таких изделий; однако, этот опыт может оказаться недостаточным для разрешения проблем, вызванных ненадлежащим использованием.

Во всех случаях, отличающихся от описанных в данном руководстве, необходимо обращаться непосредственно в отдел по работе с покупателями фирмы «Teuco».

Особенные материалы и виды отделки фирмы «Teuco» включают:

- металлические поверхности с отделкой золотом (например: сантехническая арматура, комплектующие, аксессуары и т.д.);
- поверхности из материала Duralight® фирмы «Teuco», отделанные золотой фольгой;
- поверхности из материала Duralight® фирмы «Teuco» с декоративной отделкой барельефом;
- окрашенные поверхности из материала Duralight® фирмы «Teuco»;
- поверхности из материала Duralight® фирмы «Teuco» с рельефной отделкой;
- натуральный камень (например, мрамор, оникс и т.д.);
- поверхности из стекла с отделкой шёлкотрафаретной печатью;
- поверхности из искусственной кожи;
- синтетические и натуральные ткани.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Для чистки таких поверхностей запрещается использование моющих средства, содержащих алкоголь, ацетон, растворители на основе кислотных или абразивных веществ. Вместе с тем такие поверхности требуют регулярной и частой чистки, поскольку простые факторы окружающей среды, как, например, пыль и влажность воздуха, могут вызвать загрязнение позолоченных, хромированных и/или окрашенных деталей, а на поверхностях, часто смачиваемых водой, могут образоваться известняковые отложения.

При попадании на такие отделочные материалы агрессивных продуктов рекомендуется немедленно обильно промыть поверхность водой с мягким моющим средством (нейтральное мыло), чтобы предотвратить образование невыводимых пятен.

Запрещается использовать окрашенные моющие средства, которые могли бы оставить следы пигментов краски, кроме того следует избегать контактов с продуктами, обладающими высокой красящей способностью, поскольку и они могут стать причиной возникновения пятен. Не использовать губки и тампоны из металлической проволоки, которые могут поцарапать поверхности.

Что же касается камня (мрамор, оникс и т.д.), поскольку речь идет о натуральных материалах, отдельные изменения тональных оттенков, различия в цветовых пятнах и текстуре, в том числе и в пределах одной плиты, должны рассматриваться не как дефекты, а как отличительные характеристики самого камня. В зависимости от состава камня на отделанной поверхности могут различаться более или менее матовые и более или менее шероховатые участки. Как и все натуральные материалы, камень под воздействием солнечных лучей с течением времени подвергается хроматическим изменениям, которые могут быть и неравномерными. Постарайтесь строго соблюдать инструкции, приводимые в данном руководстве. Воздействие моющих средств на уже поврежденные поверхности может привести к ухудшению их состояния.

РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ПРОДУКТЫ

- мягкая хлопчатобумажная ткань типа «универсальная натуральная»;
- мягкие губки без абразивных включений;
- мягкие моющие средства на основе нейтрального мыла (ph 7).

ЕЖЕДНЕВНАЯ ЧИСТКА (ПОСЛЕ КАЖДОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИЗДЕЛИЙ ФИРМЫ «ТЕУСО»)

- Быстро промыть изделие под струей воды и сразу насухо протереть все поверхности; эта фаза имеет первостепенное значение для предупреждения образования известковых отложений, которые со временем могут вызвать окисление и коррозию.
- Удалить загрязнения увлажненной тканью или мягкой губкой (не абразивной), используя в качестве моющего средства разведенное водой жидкое нейтральное мыло.
- Не разбрызгивать и/или не наливать моющее средство прямо на поверхность, всегда наносить его с помощью ткани или губки (не абразивной).
- Не смешивать разные моющие средства.
- После чистки промыть теплой водой и протереть насухо мягкой тканью
- Рекомендуется производить чистку, пока пятна еще свежие.

ПРИМЕЧАНИЕ: повреждения могут быть вызваны и средствами личной гигиены, как например, жидкое мыло, шампунь, гель для душа, поэтому необходимо тщательно смыть их остатки водой после каждого использования.

ИЗВЕСТКОВЫЕ ОТЛОЖЕНИЯ

- Предотвратить образование известковых отложений можно путем регулярной чистки изделий и вытиранием насухо мягкой тканью.
- Удалять известковые отложения увлажненной тканью или мягкой губкой (не абразивной), используя в качестве моющего средства разведенное водой жидкое нейтральное мыло.
- Избегать использования специальных чистящих средств для удаления известковых отложений, даже если они и рекламируются для широкого применения (моющие средства на основе лимонной кислоты и т.п.), поскольку они могут привести к изменению свойств и повреждению поверхностей. В случае использования таких продуктов рекомендуем сразу же тщательно удалить все их остатки: даже малейшие невидимые отложения могут со временем привести к ухудшению состояния поверхности.
- После чистки промыть теплой водой и аккуратно высушить, промокая мягкой тканью.

ПРИМЕЧАНИЕ: агрессивные чистящие средства для металлов или для удаления известковых отложений (даже если они и считаются предназначенными для широкого использования) не должны применяться для чистки изделий из натурального камня и/или с отделкой из ценных материалов, поскольку они содержат химические вещества, которые могут повредить поверхности.

Использование таких продуктов может привести к образованию разводов и необратимому ржавлению отделки (например: золото, краска).

Следует избегать нанесения водоотталкивающих составов (часто используемых для стеклянных поверхностей), поскольку они могут повредить отделку позолоченных, хромированных и/или окрашенных деталей.

ОСТАТКИ КРАСЯЩИХ ВЕЩЕСТВ

- Избегать контактов с продуктами, обладающими высокой красящей способностью, как, например, лак для ногтей, краска для волос, средства, придающие цвет загара, поскольку они могут стать причиной возникновения пятен.
- Немедленно удалить пятна тканью или мягкой не абразивной губкой, смоченной в мягком моющем средстве, разведенном водой.
- Если пятно не удаляется, повторить операцию, промывая теплой водой и вытирая насухо мягкой тканью.

ВОССТАНОВЛЕНИЕ ПОВЕРХНОСТЕЙ

При образовании пятен, которые не удается удалить описанными выше способами, либо в случае появления царапин, ожогов и/или надрезов необходимо обратиться в отдел по работе с покупателями фирмы «Теусо».

Фирма «Теусо» не принимает никакой ответственности за повреждения изделий, возникшие в результате их ненадлежащего использования.

Данные и технические характеристики не являются обязательными для компании Teuco Guzzini S.p.A., которая оставляет за собой право вносить необходимые изменения без предварительного уведомления.



Το παρόν εγχειρίδιο είναι αναπόσπαστο μέρος του προϊόντος, επομένως πρέπει να φυλάσσεται για ενδεχόμενη μελλοντική χρήση. Το ίδιο το εγχειρίδιο είναι διαθέσιμο στην περιοχή download του ιστότοπου www.teuco.it.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Ειδικά φινιρίσματα και υλικά υψηλής ποιότητας όπως οι φυσικές πέτρες είναι, λόγω της σύνθεσής τους, ιδιαίτερα ευαίσθητα και απαιτούν προσοχή στη χρήση και μιά προσεκτική συντήρηση, αυτό, για να διατηρηθούν στο χρόνο αναλλοίωτα τα αρχικά αισθητικά και λειτουργικά ποιοτικά χαρακτηριστικά (γυαλάδα, μηχανική αντοχή, κλπ.).

Τα προϊόντα Teuco είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις υψηλότερες ποιοτικές προδιαγραφές χάρις στη χρήση πρωτοποριακών τεχνολογιών. Ο μέσος όρος ζωής και τα χαρακτηριστικά των προϊόντων Teuco διατηρούνται για μακρύ χρονικό διάστημα εάν ο τελικός χρήστης σέβεται και ακολουθεί μερικούς απλούς κανόνες τρέχουσας φροντίδας και περιοδικής συντήρησης.

Οι οδηγίες που αναφέρονται στη συνέχεια είναι καρπός εμπειριών που βασίζονται στην πρακτική χρήση των ίδιων των κατασκευασμάτων. Αυτές οι γνώσεις ωστόσο μπορεί να αποδειχθούν μη κατάλληλες για την επίλυση προβλημάτων που οφείλονται σε μια μη ενδεδωμένη χρήση τους.

Για περιπτώσεις διαφορετικές από αυτές που περιγράφονται στον παρόντα οδηγό συνιστάται η ζήτηση πληροφοριών απ' ευθείας στην υπηρεσία Εξυπηρέτησης Πελατών Teuco.

Τα υλικά και τα ειδικά φινιρίσματα Teuco αφορούν:

- μεταλλικές επιφάνειες με επιφανειακό φινίρισμα χρυσού (π.χ. μπαταρίες, ειδικά στοιχεία, εξαρτήματα, κλπ.),
- επιφάνειες σε Duralight® Teuco διακοσμημένες με φύλλο χρυσού,
- επιφάνειες σε Duralight® Teuco με διακοσμήσεις ανάγλυφων αποτυπωμάτων,
- επιφάνειες σε Duralight® Teuco με βαφή,
- επιφάνειες σε Duralight® Teuco με ανάγλυφο φινίρισμα,
- φυσικές πέτρες (π.χ. μάρμαρο, όνυχας, κλπ.),
- επιφάνειες από κρύσταλλο με διακοσμήσεις μεταξοτυπίας,
- επιφάνειες από οικολογικό δέρμα,
- συνθετικά και φυσικά υφάσματα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Απορρυπαντικά που περιέχουν οινόπνευμα, ακετόνη, διαλύτες με βάση όξινες και αποξεστικές ουσίες, δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για τον καθαρισμό αυτών των επιφανειών. Ταυτόχρονα όμως, αυτές οι επιφάνειες πρέπει να καθαρίζονται συχνά για να αποφευχθεί οι απλοί φυσικοί παράγοντες όπως η σκόνη και η ίδια η υγρασία του αέρα να επιδράσουν στα επίχρυσα, χρωμιωμένα και/ή βαμμένα φινιρίσματα ή να σχηματιστούν επικαθίσεις αλάτων στις συχνά βρεγμένες από νερό επιφάνειες, αν αυτό δεν απομακρυνθεί έγκαιρα.

Στην περίπτωση που επιθετικά απορρυπαντικά έλθουν σε επαφή με αυτά τα υλικά-φινιρίσματα, συνιστάται να καθαρίσετε αμέσως την επιφάνεια με άφθονο νερό και ένα ιδιαίτερα ήπιο απορρυπαντικό (ουδέτερο σαπούνι) για να αποφευχθεί ο σχηματισμός μόνιμων κηλίδων.

Μη χρησιμοποιείτε έγχρωμα απορρυπαντικά που μπορεί να αφήσουν κατάλοιπα χρωστικών, αποφεύγετε επίσης την επαφή του υλικού με προϊόντα υψηλής χρωστικής δύναμης γιατί μπορούν και αυτές να είναι αιτίες μόνιμων κηλίδων. Μη χρησιμοποιείτε πανιά και μεταλλικά σφουγγαράκια γιατί μπορούν να γρατσουνίσουν τις επιφάνειες.

Όσον αφορά τις πέτρες (μάρμαρα, όνυχα, κλπ.), δεδομένου ότι πρόκειται για φυσικά υλικά, ενδεχόμενες αποχρώσεις, διαφορές στις νευρώσεις και τα “νερά” ακόμα και στο εσωτερικό της ίδιας της πλάκας δεν πρέπει ποτέ να θεωρούνται ελαττώματα, αλλά πρέπει να θεωρούνται ιδιαίτερα χαρακτηριστικά της ίδιας της πέτρας. Λόγω της δομής τους, μπορεί να παρουσιαστούν επίσης στο επιφανειακό φινίρισμα κηλίδες περισσότερο ή λιγότερο θαμπές, ή περιοχές περισσότερο ή λιγότερο τραχείες στην αφή. Όπως όλα τα φυσικά υλικά, με το πέρασμα του χρόνου γίνονται αντικείμενα χρωματικών μεταβολών, ακόμα και με ανομοιόμορφο τρόπο, λόγω της ίδιας της έκθεσης στις ηλιακές ακτίνες. Βεβαιωθείτε πάντα ότι εκτελείτε προσεκτικά τις οδηγίες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο. Στην περίπτωση ήδη φθαρμένων επιφανειών, η δράση των απορρυπαντικών μπορεί να προκαλέσει επιδείνωση της βλάβης.

ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

- μαλακά βαμβακερά πανιά τύπου “φυσικό πολλαπλής χρήσης”,
- μαλακά σφουγγαράκια χωρίς σύρμα,
- ήπια απορρυπαντικά με βάση ουδέτερο σαπούνι (ph 7).

ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ (ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ teuco)

- Πραγματοποιήστε ένα γρήγορα ξέβγαλμα του προϊόντος με τρεχούμενο νερό και στεγνώστε αμέσως όλες τις υγρές επιφάνειες. Αυτή η φάση είναι πολύ σημαντική προκειμένου να αποφευχθεί η συσσώρευση αλάτων και η εμφάνιση με το χρόνο φαινομένων οξειδωσης και διάβρωσης.
- Απομακρύνετε τα ενδεχόμενα κατάλοιπα των ρύπων με ένα βρεγμένο πανί ή ένα μαλακό σφουγγάρι (όχι αποξεστικό), χρησιμοποιώντας σαν απορρυπαντικό ένα ουδέτερο υγρό σαπούνι αραιωμένο σε νερό.
- Αποφεύγετε να ψεκάζετε και/ή να ρίχνετε το απορρυπαντικό κατ’ ευθείαν στις επιφάνειες, απλώστε το πάντα με ένα πανί ή ένα σφουγγάρι (όχι αποξεστικό).
- Αποφεύγετε την ανάμιξη περισσότερων απορρυπαντικών.
- Ξεβγάλτε με χλιαρό νερό και στεγνώστε με ένα μαλακό πανί.
- Συνιστάται ο καθαρισμός ενδεχόμενων ιχνών πρόσφατων κηλίδων.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: και τα κατάλοιπα των προϊόντων προσωπικής υγιεινής όπως υγρά σαπούνια, σαμπουάν, gel για ντους, κλπ., μπορεί να προκαλέσουν ζημιές και επομένως πρέπει να τα ξεβγάζετε πάντα εντελώς με τρεχούμενο νερό μετά τη χρήση του προϊόντος.

ΚΑΤΑΛΟΙΠΑ ΑΛΑΤΩΝ

- Αποτρέψτε το σχηματισμό ενδεχομένων επικαθίσεων αλάτων με τον τακτικό καθαρισμό των προϊόντων και στεγνώνοντας τα ίχνη του νερού με ένα μαλακό πανί.
- Απομακρύνετε τις επικαθίσεις αλάτων με ένα πανί ή ένα σγουργγάρι (όχι αποξεστικό), χρησιμοποιώντας σαν απορρυπαντικό ένα ουδέτερο σαπούνι αραιωμένο.
- Αποφεύγετε τη χρήση συγκεκριμένων απορρυπαντικών για την απομάκρυνση των αλάτων καθ' όσον αν και είναι εύκολο να αποκτηθούν στην αγορά (απορρυπαντικά με βάση το κιτρικό οξύ, κλπ.), μπορούν σε κάθε περίπτωση να αλλοιώσουν και να φθείρουν τις επιφάνειες. Στην περίπτωση που κάνετε τέτοια χρήση, σας συνιστούμε να απομακρύνετε αμέσως το προϊόν. Ενδεχόμενα αόρατα κατάλοιπα με την πάροδο του χρόνου φθείρουν την επιφάνεια.
- Ξεβγάλτε με χλιαρό νερό και στεγνώστε καλά σκουπίζοντας απαλά με ένα μαλακό πανί.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: επιθετικά απορρυπαντικά, για μέταλλα ή απορρυπαντικά κατά των αλάτων (ακόμα και αν θεωρούνται κοινής χρήσης), δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για τον καθαρισμό προϊόντων που έχουν κατασκευαστεί από φυσική πέτρα και/ή φινιρίσματα υψηλής ποιότητας καθ' όσον εμπεριέχουν χημικούς παράγοντες που μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στις επιφάνειες.

Αυτά τα προϊόντα μπορούν να δημιουργήσουν λεκέδες προκαλώντας την ανεπανόρθωτη οξείδωση των ίδιων των διακοσμήσεων (π.χ. χρυσός, χρώματα).

Αποφύγετε την ενδεχόμενη εφαρμογή αδιάβροχων επεξεργασιών (ενδεικτικές των υαλίνων επιφανειών) καθ' όσον η σύνθεσή τους μπορεί να προκαλέσει ζημιά και να διακυβεύσει το φινίρισμα των χρυσών, χρωμιωμένων και/ή χρωματισμένων επιφανειών.

ΚΑΤΑΛΟΙΠΑ ΧΡΩΣΤΙΚΩΝ ΟΥΣΙΩΝ

- Αποφεύγετε την επαφή με προϊόντα υψηλού χρωστικού δυναμικού όπως μανόν για νύχια, βαφές μαλλιών, προϊόντα για μαύρισμα στον ήλιο κλπ., γιατί μπορεί να γίνουν αιτία ανεξίτηλων κηλίδων.
- Απομακρύνετε αμέσως τις κηλίδες με ένα πανί ή ένα μαλακό μη αποξεστικό σφουργγάρι, χρησιμοποιώντας σε κάθε περίπτωση ένα ήπιο μη αποξεστικό απορρυπαντικό.
- Στην περίπτωση επίμονων κηλίδων επαναλάβετε τη διαδικασία, ξεβγάζοντας με χλιαρό νερό και στεγνώνοντας με ένα μαλακό πανί.

ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΩΝ

Στην περίπτωση παρουσίας αδύνατων στην απομάκρυνση κηλίδων με τους τρόπους που ανεφέρθησαν προηγουμένως, όπως και στην περίπτωση παρουσίας σημαδιών γρατσουνίσματος, καψιμάτων και επιφανειακών αμυχών, είναι αναγκαίο να απευθυνθείτε στην υπηρεσία Εξυπηρέτησης Πελατών Teuco.

Η Teuco δεν αποδέχεται καμμία ευθύνη για ενδεχόμενες βλάβες που προκληθούν στα προϊόντα από μια ακατάλληλη χρήση τους.

Τα αναγραφόμενα στοιχεία και τα χαρακτηριστικά που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο δεν δεσμεύουν την Teuco Guzzini S.p.A., που επιφυλάσσεται του δικαιώματος να επιφέρει όλες εκείνες τις μετατροπές που κρίνει αναγκαίες χωρίς υποχρέωση προειδοποίησης ή αντικατάστασης.



Wszystkie śruby i akcesoria konieczne do montażu znajdują się w ponumerowanych woreczkach wewnątrz "zestawów akcesoriów". Instrukcja niniejsza stanowi integralną część urządzenia i należy ją zachować na przyszłość. Ta sama instrukcja jest także dostępna w zakładce download strony internetowej www.teuco.it.

INFORMACJE OGÓLNE

Specjalne wykończenia i materiały luksusowe, takie jak kamień naturalny, są bardzo delikatne z uwagi na ich strukturę. Wymagają szczególnej uwagi podczas użytkowania i konserwacji, co pozwoli zachować niezmienną w czasie ich wyjściowe właściwości estetyczne i funkcjonalne (połysk, odporność mechaniczna itp.).

Wyroby Teuco wykonywane są w oparciu o najwyższe standardy jakościowe, dzięki zastosowaniu najnowocześniejszych technologii. Żywotność i parametry wyrobów Teuco utrzymują się przez długi czas, o ile użytkownik końcowy stosuje się do kilku prostych przepisów w zakresie codziennej pielęgnacji oraz okresowej konserwacji wyrobów.

Podane niżej zalecenia stanowią owoc doświadczenia, zyskanego w wyniku praktycznego użytkowania tego rodzaju wyrobów rękodzielniczych. Jednakże wskazówki mogą okazać się niewystarczające na użytek rozwiązania problemów spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem.

W przypadku wystąpienia sytuacji nie uwzględnionych w niniejszym przewodniku należy zwrócić się bezpośrednio do działu Obsługi Klienta Teuco.

Specjalne materiały i wykończenia Teuco obejmują:

- powierzchnie metalowe wykończone złotem (np.: armatura, elementy ozdobne, akcesoria itp.);
- powierzchnie z Duralight® Teuco ozdabiane płatkami złota;
- powierzchnie z Duralight® Teuco ozdabiane płaskorzeźbą;
- powierzchnie z Duralight® Teuco lakierowane;
- powierzchnie z Duralight® Teuco z wykończeniem z wypukłym zdobieniem;
- kamień naturalny (np.: marmur, onyks itp.);
- powierzchnie kryształowe dekorowane sitodrukiem;
- powierzchnie ze skóry ekologicznej;
- tkaniny syntetyczne i naturalne.

OSTRZEŻENIA

Do czyszczenia przedmiotowych powierzchni nie używać detergentów zawierających alkohol, aceton, rozpuszczalniki na bazie kwasów oraz materiałów ściernych. Jednakże wspomniane powierzchnie należy regularnie czyścić, aby czynniki naturalne, takie jak kurz i wilgotne powietrze, nie zanieczyściły złotych, chromowanych i/lub lakierowanych wykończeń, ani też, aby na moczonych powierzchniach nie odkładały się złoże kamienia, w przypadku braku jego niezwłocznego usuwania.

W przypadku zetknięcia się agresywnie działających produktów z powierzchnią wykończeń należy niezwłocznie je oczyścić dużą ilością wody oraz przy użyciu bardzo delikatnego detergentu (neutralne mydło), co zapobiegnie powstaniu trwałych plam.

Nie używać detergentów barwionych, które mogą pozostawiać resztki pigmentów. Unikać również zetknięcia się zdobień z materiałami lub produktami o właściwościach barwiących, ponieważ może to prowadzić do powstania trwałych plam. Nie używać ściereczek i gąbek z metalowymi nitkami, ponieważ mogą zarysowywać powierzchnie.

W przypadku kamieni (marmur, onyks itp.), które są materiałem naturalnym, ewentualne różnice w odcieniach oraz nierównomierne rozłożenie plam i żyłek kolorystycznych, nawet w obrębie tej samej płyty, nie mogą być traktowane jako wady, ponieważ stanowią naturalne właściwości materiału. Z powodu struktury kamienia mogą ponadto pojawić się na powierzchni wykończeniowej bardziej lub mniej matowe plamy lub też mniej lub bardziej szorstkie w dotyku miejsca. Tak jak wszystkie materiały naturalne, kamień ulega z czasem zmianom chromatycznym, również w sposób niejednorodny, w wyniku narażenia na działanie promieni słonecznych.

Należy stosować się uważnie do zaleceń podanych w niniejszej instrukcji. W przypadku już uszkodzonych powierzchni działanie detergentów może spowodować pogorszenie jej stanu.

ZALECANE PRODUKTY

- miękkie uniwersalne ściereczki bawełniane;
- miękkie gąbki bez powierzchni ścierniej;
- delikatne detergenty na bazie neutralnego mydła (pH 7).

CZYSZCZENIE CODZIENNE (PO KAŻDORAZOWYM UŻYCIU WYROBU teuco)

- Spłukać szybko produkt bieżącą wodą i osuszyć niezwłocznie wszystkie wilgotne powierzchnie. Jest to niezwykle istotna czynność, zapobiegająca osadzaniu się złożeń kamienia i powstawaniu zjawisk utleniania i korozji.
- Usunąć ewentualne pozostałości zanieczyszczeń wilgotną ściereczką lub miękką gąbką (bez powierzchni ścierniej), używając jako detergentu neutralnego mydła w płynie, rozcieńczonego wodą.
- Unikać spryskiwania i/lub bezpośredniego wylewania detergentu na powierzchnie. Detergent nakładać zawsze przy użyciu ściereczki lub gąbki (bez powierzchni ścierniej).
- Unikać mieszania kilku detergentów.
- Spłukać ciepłą wodą i osuszyć miękką ściereczką.
- Zaleca się czyścić niezwłocznie ewentualnie świeżo powstałe smugi.

UWAGA: również pozostałości środków do higieny osobistej, takich jak mydło w płynie, szampon, żel pod prysznic itp. mogą powodować uszkodzenie. Dlatego też po użyciu produktu należy go dokładnie spłukać bieżącą wodą.

POZOSTAŁOŚCI KAMIENIA

- Zapobiegać tworzeniu się ewentualnych złożeń kamienia, poprzez regularne czyszczenie produktów i osuszanie resztek wody przy użyciu miękkiej ściereczki.
- Usuwać pozostałości kamienia ściereczką lub gąbką (bez powierzchni ściernej), używając jako detergentu neutralnego mydła w płynie, rozcieńczonego wodą.
- Unikać stosowania detergentów przeznaczonych do usuwania kamienia. Nawet łatwo dostępne w handlu produkty (detergenty na bazie kwasu cytrynowego itp.) mogą zmieniać lub niszczyć czyszczone powierzchnie. W przypadku konieczności ich zastosowania zaleca się, aby produkt niezwłocznie dokładnie usunąć. Ewentualne niewidoczne pozostałości mogą z czasem niszczyć powierzchnie.
- Spłukać ciepłą wodą i dokładnie osuszyć, odciskając miękką ściereczką.

UWAGA: do czyszczenia powierzchni z kamienia naturalnego i/lub luksusowych wykończeń nie stosować agresywnych detergentów lub środków do usuwania kamienia (nawet jeżeli są powszechnie stosowane). Zawierają one czynniki chemiczne, które mogą niszczyć powierzchnie.

Powyższe produkty mogą powodować zacieki, powodując nieodwracalne utlenianie zdobień (np.: ze złota lub lakieru).

Unikać stosowania środków uodparniających na zwilżanie (typowych w przypadku szkła), ponieważ ich receptura może niszczyć lub negatywnie wpływać na wykończenie złożonych, chromowanych i/lub lakierowanych powierzchni.

POZOSTAŁOŚCI SUBSTANCJI BARWIĄCYCH

- Unikać kontaktu z produktami o silnych właściwościach barwiących, jak np.: lakier do paznokci, farby do włosów, samoopalacze itp., ponieważ mogą powodować powstawanie trwałych plam.
- Usuwać niezwłocznie plamy ściereczką lub miękką gąbką (bez powierzchni ściernej), używając delikatnego detergentu, bez właściwości ściernych.
- W przypadku uporczywych plam czynność powtórzyć, spłukując ciepłą wodą i osuszając miękką ściereczką.

PRZYWRACANIE PIERWOTNEGO STANU POWIERZCHNI

W przypadku wystąpienia plam, których nie można usunąć wyżej opisanymi sposobami lub w przypadku oznak zadrapania, przypalenia i/lub nacięcia powierzchni, skontaktować się z działem Obsługi Klienta Teuco.

Teuco nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia wyrobów spowodowane nieprawidłowym ich użyciem.

Dane i cechy techniczne podane w niniejszej instrukcji nie stanowią parametrów zobowiązujących firmę Teuco Guzzini S.p.A., która zastrzega sobie prawo do wprowadzenia wszystkich zmian, które będzie uważać za odpowiednie bez obowiązku uprzedzenia wstępnego lub wymiany.



Ürünün bütünleyici bir parçasını teşkil eden bu kitapçık ileride kullanılmak üzere güvenli bir yerde muhafaza edilmelidir. Kullanım kılavuzunun aynısı www.teuco.it web sitesinde bulunan download alanından da indirilebilir.

GENEL BİLGİLER

Doğal taşlar gibi özel malzemeler ve tamamlayıcı değerli parçalar, özellikle hassas olup, dikkatli kullanım ve iyi bakım gerektirirler. Bu sayede estetik ve fonksiyonel açıdan (parlaklık, dayanıklılık, mekaniklik vb...) uzun süre değiştirilmeden kullanılabilirler.

Teuco ürünleri gelişmiş teknoloji sayesinde en üst düzey standartlara göre hazırlanır. Kullanıcı tarafından periyodik bakım ve günlük bakıma dair basit kurallara uyulduğu takdirde Teuco ürünlerinin dayanma süresi uzundur ve karakteristik özellikleri uzun süre muhafaza edilir.

Aşağıda belirtilen kullanım talimatları, birçok deneme sonucu elde edilen bilgilerden oluşmuştur ve hatalı kullanımdan oluşacak sorunların çözümünde yeterli olmayabilir.

Bu klavuzda öngörülmemeyen durumlarda Teuco Müşteri Hizmetleri servisine başvurulması önerilir.

Teuco özel malzeme ve parçaları aşağıdaki gibidir:

- Altın yüzey kaplamalı metal yüzeyler (örneğin musluk ve parçaları, aksesuarları gibi);
- Duralight® Teuco altın varak kaplamalı yüzeyler;
- Duralight® Teuco bas rölyef yarım kabartma desenli yüzeyler;
- Duralight® Teuco vernikli yüzeyler;
- Duralight® Teuco kabartma yüzeyler;
- Doğal taşlar (örneğin mermer, oniks taşı gibi)
- İpek baskı üzerine kristal yüzeyler;
- Çevre dostu deri kaplı yüzeyler;
- Sentetik ve doğal kumaşlar.

UYARILAR

Alkol, asit ve aşındırıcı madde bazlı aseton içeren deterjanları bu yüzeylerde kullanmayın. Ancak altın, krom ve vernikli parçaların zamanla nem ve toz gibi doğal bakterilerin oluşumuna karşı kirlenmesini ya da su ile sıkça temas eden kısımlarda kireç birikmesini önlemek için, bu yüzeylerin sık aralıklarla temizlenmesi gerekir.

Yukarıda belirtilen hasar verici ürünlerin kullanılması halinde, kalıcı lekelerin oluşmaması için yüzeyi anında bol su ve hassaslık oranı yüksek bir deterjanla (nötr sabun) yıkayın.

Yüzey üzerinde kalıntı bırakabilecek renkli deterjanlar kullanmaktan kaçının. İlaveten, kalıcı lekeler bırakabileceği için yüksek dozda renklendirici içeren malzeme de kullanmayın. Yüzeylerde çizilme riskine karşı metal yüzeyli temizlik bezleri veya süngerler kullanmayın.

Taş (mermer, oniks vb...) gibi malzemeler doğal oldukları için, üzerlerinde çeşitli renk farklılıkları bulunabilir, bunlar leke değil, taşın doğal karakteristik özelliğidir. Yine aynı sebepten ötürü, kullanıldıkları parçanın üzerinde kısmen açık veya koyu izler ya da renk yoğunluk farklılıkları olabilir. Tüm doğal malzemeler gibi, zaman ile, güneş ışığı kaynaklı olarak renklerinde değişiklik ya da doğal aşınma gerçekleşebilir.

Bu klavuzda yer alan açıklamaları dikkatle okuyup uygulayın. Hasar görmüş yüzeylerde deterjan kullanımı yüzeyin daha fazla yıpranmasına yol açabilir.

TAVSİYE EDİLEN ÜRÜNLER

- Doğal dokuya sahip çok amaçlı yumuşak pamuk bez;
- Aşındırıcı dokuya sahip olmayan yumuşak sünger;
- Nötr sabun içeren (Ph 7) hassas yıkama deterjanları.

GÜNLÜK KULLANIM (HER teuco ÜRÜNÜ KULLANIMI SONRASI)

- Ürünü akan suda çabucak çalkalayarak ıslak kalan kısımlarını hemen kurutun; bu işlem, yüzeyi kireç birikintileri ve zaman içinde oksitlenme ve aşınmadan korunmak için önemlidir.
- Kir tabakasını nemli bir bez veya aşındırıcı olmayan yumuşak bir sünger ile ve içine su katılmış nötr sabun içeren deterjan ile çıkarın.
- Deterjanı yüzeyin üzerine doğrudan sıkmaktan veya dökmekten kaçının. Daima bez veya aşındırıcı olmayan yumuşak sünger kullanın.
- Birkaç farklı deterjanı karıştırarak kullanmayın.
- Ilık su ile durulayın, yumuşak bir bezle kurulayın.
- Etrafında halka şeklinde oluşabilecek lekeleri anında temizlemeniz tavsiye edilir.

UYARI: Kişisel hijyenik bakım için üretilmiş sıvı sabun, şampuan, duş jeli gibi ürün artıkları da yüzeye zarar verebilir, bu nedenle kullanımdan hemen sonra yüzeyin durulanması gerekir.

KİREÇ BİRİKİNTİLERİ

- Kireç birikmesini önlemek için düzenli olarak temizleyip kalan su damlalarını da yumuşak bir bezle kurutun.
- Kireç birikintilerini nemli bir bez veya aşındırıcı
- Olmayan yumuşak bir sünger ile ve içine su
- Katılmış nötr sabun içeren deterjan ile çıkarın.
- Satılan sitrik asit gibi kimyasal bazlı kireç çözücü deterjanları kullanmayın, zira bu ürünler yüzeyde aşınma ve bozulmaya sebep olabilir.
- Bu ürünler kullanılmış ise, ürünü derhal çıkarmanız tavsiye edilir. Gözle görülmeyen küçük parçacıklar yüzeye zaman içinde zarar verir.
- Ilık su ile durulayıp yumuşak bir bez ile tampon yaparak nazıkce kurutun.

UYARI: Metal yüzeyler için kullanılan aşındırıcı deterjanlar ya da kireç çözücüler (sık kullanılanlar dahil olmak üzere) , kimyasal içerikli olduklarından doğal taşlar ve değerli malzemeden yapılmış tamamlayıcı ürünler için zararlıdır.

Bu ürünler, yüzey üzerinde (altın, vernikli vb...) çıkarılması imkansız leke ve oksitlenmeye neden olur.

Su geçirmez yüzeylerde (tipik cam yüzeyler) uygulanan işlemlerden kaçının, zira altın kaplama, varak ve/veya vernikli parçalara zarar verir.

RENKLİ ÜRÜN ARTIKLARI

- Kalıcı leke bırakabilecekleri için, renk verici içeriğe sahip saç boyası, tırnak ojesi, bronzlaştırıcı krem gibi ürünlerin yüzeye değmesinden kaçının.
- Lekeleri aşındırıcı olmayan bir sünger veya yumuşak bez yardımı ile ve aşındırıcı olmayan bir hassas yıkama deterjanı kullanarak temizleyin.
- İnatçı lekeler için aynı işlemi tekrarlayarak ılık su ile durulayın ve yumuşak bir bez ile kurulayın.

YÜZEYLERİN TEMİZLİĞİ

Yukarıda belirtilen yöntemlerle çıkarılması imkansız lekeler ya da yüzeyde aşınma, yanma, delinme görüldüğü takdirde Teuco Müşteri Hizmetleri servisine başvurun.

Teuco, ürünlerinde kullanım hatası sonucu ortaya çıkan zarardan sorumlu değildir.

Bu kullanım kılavuzunda belirtilen veri ve özellikler hiçbir şekilde bağlayıcı olmayıp, Teuco Guzzini S.p.a., önceden bildirme veya değiştirme zorunluluğu olmadan, ürün üzerinde gerekli tüm değişiklikleri yapma hakkını saklı tutar.



Ova uputstva su sastavni dio proizvoda, čuvajte ih za eventualna buduća iščitavanja. Isto je raspoloživo u dijelu internet stranica za preuzimanje (download) na web adresi www.teuco.it.

OPĆE INFORMACIJE

Specijalna završna dorada i vrijedan materijal kao što je na primjer prirodni kamen, po svom su sastavu posebno osjetljivi, te za to zahtijevaju posebnu pažnju pri uporabi te pažljivo održavanje, kako bi prvobitna estetska i funkcionalna obilježja (sjaj, mehanička čvrstoća, itd.) ostala neizmijenjena tijekom vremena.

Teuco proizvodi izrađeni su u skladu s najvišim standardima kvalitete zahvaljući korištenoj avangardnoj tehnologiji. Vijek trajanja te obilježja proizvoda dugo se čuvaju ukoliko kranji korisnik poštuje određena jednostavna pravila redovne njege i periodičkog održavanja.

Upute koje se navode u daljnjem tekstu, plod su iskustava koja se zasnivaju na praktičnoj uporabi tih proizvoda; to bi znanje, međutim, moglo biti neprikladno za rješavanje problema koji su posljedica neprimjerene uporabe.

Za okolnosti koje su različite od ovih opisanih u ovom vodiču, preporučuje se zatražiti informacije izravno Službi za korisnike Teuco.

Specijalni materijali i završne obrade Teuco odnose se na:

- metalne površine sa pozlaćenom površinskom doradom (na primjer.: slavine, komponenti, pribor, itd.);
- površine Duralight® Teuco dekorirane zlatnom folijom;
- površine Duralight® Teuco s nisko reljefnim dekoracijama;
- površine Duralight® Teuco lakirane;
- površine Duralight® Teuco s reljefnim doradama;
- prirodni kamen (npr: mramor, oniks, itd.);
- staklene površine sa serigrafiranim dekoracijama;
- površine od eko-kože;
- sintetička i prirodna tkanina.

NAPOMENE

Sredstva za čišćenje koja sadrže alkohol, acetone, otapala na bazi kiselina i abrazivnih tvari, ne smiju se rabiti za čišćenje takvih površina. Međutim, te se površine moraju često čistiti kako jednostavni prirodni agensi kao što su prašina i sama vlažnost zraka ne bi oštetili pozlaćene, kromirane i/ili lakirane dekoracije i dorade, odnosno kako se na površinama koje se često moče vodom ne bi pojavile naslage kamenca, ukoliko se voda pravoremeno ne ukloni.

U slučaju da agresivni proizvodi stupe u kontakt s takvim materijalima i dekoracijama, preporučuje se odmah isprati površinu obilnom količinom vode i nježnim sredstvom za čišćenje (neutralni sapun) kako bi se izbjegle trajne mrlje i oštećenja.

Nikako ne koristiti sredstva za čišćenje koja bi mogla ostaviti ostatke pigmenata, te izbjegavati kontakt materijala s proizvodima koji bojaju jer bi mogli uzrokovati trajne mrlje. Isto tako ne valja rabiti krpe i spužvice s metalnim nitima jer bi mogli izgrebati površinu.

Što se tiče kamena (mramor, oniks, itd.), obzirom da se radi o prirodnom materijalu, eventualne stonalizacije, razlike u boji ili prirodne mrlje čak i na istom komadu, ne mogu se nikako smatrati manama, jer se radi o obilježjima koja su svojstva samog kamena. Upravo zbog same prirodne strukture istih, na površini bi se mogle pojaviti manje sjajne mrlje ili dijelovi koji su više ili manje hrapavi na dodir. Kao i svaki prirodni materijal, s vremenom bi moglo doći do promjene boje, čak i neravnomjerno, po učinku izloženosti istog sunčevim zrakama.

Potrebno je uvijek pažljivo se pridržavati uputa sadržanih u ovom priručniku. U slučaju već oštećenih površina, uporaba sredstava za čišćenje može dovesti do pogoršanja štete.

PREPORUČENI PROIZVODI

- Meke pamučne krpe prirodnog tipa za višestruku uporabu;
- Mekane spužvice bez abrazivnog dijela;
- Nježna sredstva za čišćenje na bazi neutralnog sapuna (ph 7).

DNEVNO ČIŠĆENJE (NAKON SVAKE UPORABE PROIZVODA teuco)

- Brzo isprati proizvod tekućom vodom i odmah obrisati vlažne površine; ta faza je vrlo važna kako bi se izbjeglo stvaranje naslaga kamenca i, s vremenom, pojava oksidacije i korozije.
- Ukloniti eventualne ostatke prljavštine mokrom krpom ili mekom spužvicom (ne abrazivnom), koristeći kao sredstvo za čišćenje neutralni sapun otopljen u vodi.
- Nikako ne prskati i/ili izlijevati sredstvo za čišćenje izravno na površinu, uvijek koristiti krpu ili spužvu (bez abrazivnog dijela).
- Izbjegavati miješanje različitih sredstava za čišćenje.
- Isprati mlakom vodom i obrisati mekom krpom.
- Preporučuje se čišćenje eventualnih svježih mrlja.

NAPOMENA: čak i ostaci proizvoda za osobnu higijenu kao što su tekući sapuni, šamponi, gel za tuširanje i slični, mogli bi uzrokovati oštećenja, stoga je potrebno uvijek potpuno isprati tekućom vodom te površine, nakon korištenja proizvoda.

NASLAGE KAMENCA

- Potrebno je spriječiti stvaranje eventualnih naslaga kamenca redovitim čišćenjem proizvoda, te na način da se tragovi vode obrišu mekom krpom.
- Ukloniti naslage kamenca krpom ili spužvicom (ne abrazivnom), rabići kao sredstvo za čišćenje razrijeđeni neutralni sapun.
- Izbjegavati uporabu posebnih sredstava za uklanjanje kamenca jer, iako se isti lako mogu pronaći na tržištu (na primjer sredstva za čišćenje na bazi limunske kiseline, itd.), ipak mogu oštetiti tretirane površine. U slučaju da se takav proizvod greškom koristi, naša je preporuka da se isti odmah ukloni: eventualni ostaci takvog proizvoda, čak i ako se ne vide, s vremenom bi mogli oštetiti površine.
- Isprati mlakom vodom i dobro obrisati na način da nježno tamponirate mekom krpom.

NAPOMENA: agresivna sredstva za čišćenje, za metale ili protiv kamenca (iako se uobičajeno rabe) ne smiju se koristiti za čišćenje površina od prirodnog kamena i/ili s vrijednim doradama i dekoracijama, jer mogu sadržavati kemijske agense koji mogu trajno oštetiti te površine.

Takvi proizvodi mogu uzrokovati mrlje koje bi mogle bespovratno oksidirati dekoracije (na primjer: zlato, lakovi).

Izbjegavati eventualnu primjenu tretmana za otpornost na vodu (tipičnih za staklene površine) jer sastav istih može oštetiti i izmijeniti izgled dorada pozlaćenih, kromiranih i/ili lakiranih površina.

OSTACI TVARI KOJE OSTAVLJAJU BOJU

- Izbjegavati kontakt s proizvodima koji bojaju kao što su na primjer lak za nokte, boja za kosu, proizvodi za brončani izgled kože itd. jer bi mogli uzrokovati trajne mrlje.
- Odmah ukloniti mrlje mekom neabrazivnom spužvom ili krpom, koristeći isključivo nježno i ne abrazivno sredstvo za čišćenje.
- U slučaju mrlja koje i dalje ostaju, ponoviti radnju, te isprati mlakom vodom i obrisati mekom krpom.

POVRATAK POVRŠINA

Ukoliko dođe do mrlja koje nije moguće ukloniti na prethodno navedeni način, ili u slučaju tragova ogrebotina, izgorjenih dijelova i/ili površinskih rezova, potrebno je obratiti se Službi za korisnike Teuco.

Teuco ne preuzima odgovornost za bilo kakva eventualna oštećenja proizvoda do kojih dođe zbog nepravilne uporabe istih.

Podaci i obilježja koji su navedeni u ovom priručniku ne obvezuju Teuco Guzzini S.p.A., koja tvrtka zadržava pravo vršiti eventualne izmjene koje smatra shodnim bez obveze prethodne obavijesti ili zamjene.

